

529050 3/4" M (ISO 7/1)

529150 3/4" M (ISO 7/1)

529151 3/4" M (ISO 7/1)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**REGOLATORE DI TRAGGIO**

**Avvertenze**  
Le seguenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa: **ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINE PERICOLO!**

- Sicurezza**
- Il dispositivo deve essere installato, messo in servizio e mantenuto da personale tecnico qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali.
  - Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovraccaricare meccanicamente le filettature.
  - Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni.
  - E' vietato fare un utilizzo diverso del dispositivo rispetto alla sua destinazione d'uso.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SALTARE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

**Funzione**  
Il regolatore di tiraggio, installato a bordo del generatore con l'elemento termostatico immerso nel fluido, regola automaticamente la portata d'aria comburente permettendo di ottenere una combustione più regolare e completa.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

Materiali	PA6330
Corpo:	PA6330
Control stem:	PA6330
Manopola:	PA6330
Asta comando:	PA6330
Chiusura di regolazione:	ottone UNI EN 12164 CW614N
Pozzetto porta sensore:	ottone UNI EN 12164 CW614N
Molla:	acciaio inox
Leva per tiraggio:	Fe Zinato
Catena:	1200 mm
Max. working temperature (sensor):	120°C
Max. pressure:	10 bar
Max. load on chain:	529050, 529150: 58 mm
Messima temperatura d'esercizio (sensore):	120°C
Carico di regolazione:	30÷90°C
Pressione max d'esercizio:	10 bar
Campo massimo su catena:	10 N
Lunghezza pozzetto:	529050, 529150: 58 mm
Lunghezza catena:	529151: 78 mm
Attacco:	3/4" M (ISO 7/1)

**Funzionamento/Utilizzo**  
Il regolatore agisce sul valore di tiraggio del generatore a combustibile solido variando la sezione di passaggio e quindi la portata di aria comburente. Al variare della temperatura dell'acqua di impianto, mediante il levierismo fornito da asta di comando e catena, il regolatore di tiraggio modifica l'apertura dello sportello di adduzione dell'aria comburente, aprendolo o chiudendolo rispettivamente al diminuire o aumentare della temperatura dell'acqua, regolando la combustione.

**Installazione**  
A Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

**B Accessibilità:** è essenziale che l'accesso alla valvola non sia ostacolato per permettere la manutenzione che può essere richiesta alla valvola od alla raccorderia.

**C Installazione.**

**Procedura di installazione:**  
L'installazione abituale avviene utilizzando l'apposita regolazione fissata a bordo del generatore secondo la seguente procedura:

**D** Avvitare a tenuta il filetto conico da 3/4", orientando correttamente la leva verso lo sportello di adduzione dell'aria comburente.

**E** Installare la leva del regolatore inclinandola leggermente verso l'alto.

**F** Bloccare la leva, avvitando la vite con cavicchio a testa piana, in modo che la catena si trovi verticalmente in asse con l'attacco posto sullo sportello dell'aria comburente (Fig. F1).

**G** Per regolare la lunghezza della catena, impostare la manopola su 60°C.

**H** Accendere il generatore a combustibile solido e regolare manualmente l'apertura della porta di tiraggio in modo che la temperatura dell'acqua si stabilizzi a 60°C.

**I** Fissare la catena in modo che l'apertura della porta sia di circa 1 mm. Il regolatore, così tarato, permette in un secondo tempo di scegliere una temperatura compresa tra 130°C e 180°C. La forza utile della catena è 10 N.

**L** È possibile selezionare la temperatura di lavoro del regolatore ruotando la manopola tra 130°C e 180°C, visualizzando il valore desiderato negli appositi riquadri di lettura, uno per l'installazione verticale e l'altro per l'installazione orizzontale.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**DRAUGHT REGULATING VALVE**

**Warnings**  
Die folgenden Anweisungen müssen vor der Installation und Wartung des Gerätes gelesen werden. Das Symbol bedeutet: **ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!**

- Safety**
- The device must be installed, commissioned and maintained by a licensed technician in accordance with national regulations and/or relevant local requirements.
  - Make sure that all connection fittings are watertight.
  - When connecting water pipes, make sure that threaded connections are not mechanically overstressed.
  - Water temperatures higher than 50°C may cause severe burns.
  - Any use of the device other than its intended use is prohibited.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

**Function**  
The draught regulating valve, installed on board the generator with the thermostatic element immersed in the medium, automatically regulates the comburent air flow rate, thus helping to achieve more uniform and complete combustion.

**Technical/hydraulic specifications**

Materials	PA6330
Body:	PA6330
Knob:	PA6330
Control stem:	PA6330
Adjustment nut:	brass EN 12164 CW614N
Sensor pocket:	brass EN 12164 CW614N
Spring:	stainless steel
Draught lever:	Galvanised Fe
Chain:	1200 mm
Thermostatic wax sensor:	120°C
Max. percentage of glycol:	50%
Max. working temperature (sensor):	120°C
Max. pressure:	10 bar
Max. load on chain:	529050, 529150: 58 mm
Pocket length:	529050, 529151: 78 mm
Max. temperature of exercise (sensor):	120°C
Pressure max d'exercice:	10 N
Carico di regolazione:	30÷90°C
Pressione max d'esercizio:	10 bar
Campo massimo su catena:	10 N
Lunghezza pozzetto:	529050, 529150: 58 mm
Lunghezza catena:	529151: 78 mm
Attacco:	3/4" M (ISO 7/1)

**Operation/Use**  
The regulating valve acts on the draught value of the solid fuel generator, varying the passage cross section and therefore the comburent air flow rate. As the temperature of the system water changes, by means of the lever device formed by the control stem and the chain, the draught regulating valve modifies the position of the comburent air opening of the boiler respectively as the water temperature decreases or increases, thus regulating the combustion process.

**Installation**  
A Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.

**B Accessibility:** it is essential that access to the valve is not obstructed, in order to allow maintenance of the valve or fittings if required.

**C Installation.**

**Installation procedure:**  
Installation normally takes place using the special threaded connection on board the generator, in accordance with the following procedure:

**D** Fully tighten the 3/4" tapered thread, directing the lever correctly towards the comburent air inlet door.

**E** Fit the regulating valve lever by tilting it downwards slightly.

**F** Lock the lever in position, using a flat head screwdriver to tighten the screw so that the chain is vertically aligned with the connection on the comburent air inlet door (Fig. F1).

**G** To adjust the length of the chain, set the knob to 60°C.

**H** Switch on the solid fuel generator and manually adjust the draught door, so that the water temperature stabilises at 60°C.

**I** Fix the chain so that the door opening measures approx. 1 mm. In this setting, the regulating valve allows selection of a temperature between 30°C and 90°C on a second occasion. The useful force of the chain is 10 N.

**Temperature adjustment**

L The working temperature of the regulating valve can be selected by turning the knob to a value between 30°C and 90°C, displaying the desired value in the relevant windows, one for vertical installation and the other for horizontal installation.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Merci d' avoir choisi ce produit.

Plus de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**RÉGULATEUR DE TIRAGE**

**Avvertissements**  
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie: **ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAINER UNE MISE EN DANGER!**

- Sécurité**
- Le dispositif doit être installé, mis en service et entretenu par un technicien qualifié et conformément aux règlements nationaux et/ou aux prescriptions locales.
  - S'assurer que tous les raccordements sont étanches.
  - Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre les filetages à des efforts mécaniques inutiles.
  - Au-delà de 50°C, l'eau risque de provoquer des brûlures.
  - Il est interdit d'utiliser le dispositif dans un but différent de celui pour lequel il a été conçu.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

**Function**  
Le régulateur de tirage, installé à bord du générateur avec élément thermostatique plongé dans le fluide, règle automatiquement le débit d'air comburant afin d'obtenir une combustion plus régulière et complète.

**Caractéristiques techniques/hydrauliques**

Matériaux	PA6330
Corps:	PA6330
Manipulo:	PA6330
Tuerce de regulación:	latón EN 12164 CW614N
Vaina del sensor:	latón EN 12164 CW614N
Palanca:	acero inoxidable
Barrilha porta sensor:	hierro galvanizado
Molla:	Fe Zinado
Alavanca para tiragem:	Fe Zinado
Corrente:	Fe Zinado
Sensor termostático de cera:	120°C
Max. porcentaje de glicol:	50%
Temperatura máxima de servicio (sensor):	120°C
Campo de regulación:	30÷90°C
Presión máxima de servicio:	10 bar
Carga máxima sobre la cadena:	10 N
Longitud de la vaina:	529050, 529150: 58 mm
Longitud de la cadena:	529151: 78 mm
Conexión:	3/4" M (ISO 7/1)

**Funcionamiento y utilización**  
El regulador modifica el tiro del generador de combustible sólido variando la sección de paso y, por consiguiente, el caudal de aire comburente. Cuando cambia la temperatura del agua de la instalación, el mecanismo de palanca formado por el eje y la cadena modifica la entrada de aire comburente (a la sra si la temperatura disminuye y la cierra si aumenta) para regular la combustión.

**Montaje**

**A** Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.

**B** Accesibilidad: es esencial que el dispositivo esté en una posición accesible para hacer el mantenimiento de todas las piezas y de las conexiones.

**C** Montaje.

**Procedimiento de montaje**  
Normalmente, el montaje se efectúa en la conexión roscaada del generador como se indica a continuación.

**D** Enrosque firmemente la conexión con rosca cónica de 3/4", orientando la palanca hacia la entrada de aire comburente.

**E** Coloque la palanca del regulador ligeramente inclinada hacia abajo.

**F** Bloque la palanca con el tornillo y un destornillador de punta plana, de manera que la cadena quede alineada verticalmente con la entrada de aire comburente (Fig. F1).

**G** Para ajustar la longitud de la cadena, sitúe el mando en 60°C.

**H** Encienda el generador de combustible sólido y regule manualmente la apertura del registro de tiro para que la temperatura del agua se establezca a 60°C.

**I** Fije la cadena dejando una apertura del registro de aproximadamente 1 mm. Con este ajuste, el regulador permite seleccionar más adelante una temperatura comprendida entre 30°C y 90°C. La fuerza útil de la cadena es de 10 N.

**Regulación de la temperatura**

L El mando se puede girar entre 30°C y 90°C para establecer el valor de consigna del regulador. El valor se lee en los dos indicadores (uno para la instalación vertical y el otro para la horizontal).

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**FEUERUNGSREGLER**

**Hinweis**  
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen werden. Das Symbol bedeutet: **ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!**

- Sicherheit**
- Die Vorrichtung muss durch technisches Fachpersonal gemäß den nationalen und/oder lokalen einschlägigen Vorschriften installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
  - Bei der Ausführung hydraulischer Anschlüsse ist darauf zu achten, die Gewinde nicht mechanisch zu überbeanspruchen.
  - Al realizar el conexonado hidráulico, tener cuidado de no forzar las rosas.
  - El agua a más de 50 °C puede causar quemaduras graves.
  - Se prohíbe utilizar el dispositivo para fines distintos del indicado.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

**Function**  
Feuerungsregler werden in Festbrennstoff -Wärmeerzeuger eingebaut. Sie regeln die Leistung in Abhängigkeit der Temperatur des Heizmediums. Damit wird eine gleichmäßige und vollständige Verbrennung gewährleistet.

**Características técnicas e hidráulicas**

Materiales	PA6330
Cuerpo:	PA6330
Mando:	PA6330
Eje:	PA6330
Tuerca de regulación:	latón EN 12164 CW614N
Vaina del sensor:	latón EN 12164 CW614N
Palanca:	acero inoxidable
Barrilha porta sensor:	hierro galvanizado
Molla:	Fe Zinado
Alavanca para tiragem:	Fe Zinado
Corrente:	Fe Zinado
Sensor termostático de cera:	120°C
Max. porcentaje de glicol:	50%
Temperatura máxima de servicio (sensor):	120°C
Campo de regulación:	30÷90°C
Presión máxima de servicio:	10 bar
Carga máxima sobre la cadena:	10 N
Longitud de la vaina:	529050, 529150: 58 mm
Longitud de la cadena:	529151: 78 mm
Conexión:	3/4" M (ISO 7/1)

**Funcionamiento y utilización**  
El regulador modifica el tiro del generador de combustible sólido variando la sección de paso y, por consiguiente, el caudal de aire comburente. Cuando cambia la temperatura del agua de la instalación, el mecanismo de palanca formado por el eje y la cadena modifica la entrada de aire comburente (a la sra si la temperatura disminuye y la cierra si aumenta) para regular la combustión.

**Montaje**

**A** Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.

**B** Accesibilidad: es esencial que el dispositivo esté en una posición accesible para hacer el mantenimiento de todas las piezas y de las conexiones.

**C** Montaje.

**Procedimiento de montaje**  
Normalmente, el montaje se efectúa en la conexión roscaada del generador como se indica a continuación.

**D** Enrosque firmemente la conexión con rosca cónica de 3/4", orientando la palanca hacia la entrada de aire comburente.

**E** Coloque la palanca del regulador ligeramente inclinada hacia abajo.

**F** Bloque la palanca con el tornillo y un destornillador de punta plana, de manera que la cadena quede alineada verticalmente con la entrada de aire comburente (Fig. F1).

**G** Para ajustar la longitud de la cadena, sitúe el mando en 60°C.

**H** Encienda el generador de combustible sólido y regule manualmente la apertura del registro de tiro para que la temperatura del agua se establezca a 60°C.

**I** Fije la cadena dejando una apertura del registro de aproximadamente 1 mm. Con este ajuste, el regulador permite seleccionar más adelante una temperatura comprendida entre 30°C y 90°C. La fuerza útil de la cadena es de 10 N.

**Regulación de la temperatura**

L El mando se puede girar entre 30°C y 90°C para establecer el valor de consigna del regulador. El valor se lee en los dos indicadores (uno para la instalación vertical y el otro para la horizontal).

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

**REGULADOR DE TIRO**

**Advertencias**  
Lea estas instrucciones antes de realizar la instalación y el mantenimiento del dispositivo. El símbolo significa: **ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.**

- Segurança**
- A instalação, a puesta en serviço y el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por un técnico autorizado y en conformidad con las reglamentaciones pertinentes.
  - Certificar-se de que todas as ligações tenham vedação hidráulica.
  - Na realização das ligações hidráulicas, ter o cuidado para não forçar mecanicamente a parte roscaada.
  - Temperaturas da água superiores a 50°C podem provocar queimaduras graves.
  - É proibido utilizar o dispositivo para outros fins que não aqueles para os quais foi concebido.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

**Function**  
O regulador de tiro, instalado em o generador com o elemento termostático sumergido em o fluído, modifica automaticamente o caudal de ar comburente, permitindo obter uma combustão mais regular y completa.

**Características técnicas e hidráulicas**

Materiales	PA6330
Cuerpo:	PA6330
Mando:	PA6330
Eje:	PA6330
Tuerca de regulación:	latón EN 12164 CW614N
Vaina del sensor:	latón EN 12164 CW614N
Palanca:	acero inoxidable
Barrilha porta sensor:	hierro galvanizado
Molla:	Fe Zinado
Alavanca para tiragem:	Fe Zinado
Corrente:	Fe Zinado
Sensor termostático de cera:	120°C
Max. porcentaje de glicol:	50%
Temperatura máxima de servicio (sensor):	120°C
Campo de regulación:	30÷90°C
Presión máxima de servicio:	10 bar
Carga máxima sobre la cadena:	10 N
Longitud de la vaina:	529050, 529150: 58 mm
Longitud de la cadena:	529151: 78 mm
Conexión:	3/4" M (ISO 7/1)

**Funcionamiento y utilización**  
El regulador modifica el tiro del generador de combustible sólido variando la sección de paso y, por consiguiente, el caudal de aire comburente. Cuando cambia la temperatura del agua de la instalación, el mecanismo de palanca formado por el eje y la cadena modifica la entrada de aire comburente (a la sra si la temperatura disminuye y la cierra si aumenta) para regular la combustión.

**Montaje**

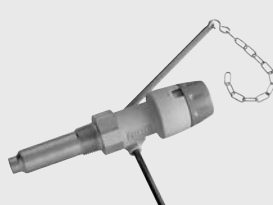
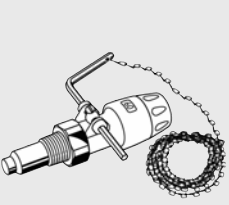
**A** Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.

**B** Accesibilidad: es esencial que el dispositivo esté en una posición accesible para hacer el mantenimiento de todas las piezas y de las conexiones.

**C** Montaje.

**Procedimiento de montaje**  
Normalmente, el montaje se efectúa en la conexión roscaada del generador como se indica a continuación.





529050 3/4" M (ISO 7/1)

529150 3/4" M (ISO 7/1)

529151 3/4" M (ISO 7/1)

**SVENSKA SV**

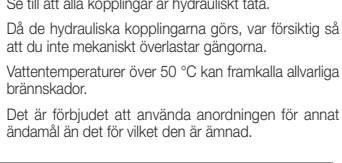
FÖRBEDERA INSTALLATIONEN. START OCH UNDERHÅLL. Tack för att du valt vår produkt

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**TRYCKREGULATOR**

**Varningar**  
Följande instruktioner skall läsas innan installation eller underhåll sker på apparaten. Symbolen betyder: VARNING! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

**Säkerhet**  
1 Anordningen skall installeras, startas och underhållas av kvalificerad tekniker, enligt nationella och/eller lokala regler.  
2 Se till att alla kopplingar är hydrauliskt tätta.  
3 Då de hydrauliska kopplingarna görs, var försiktig så att du inte mekaniskt överstärts gängorna.  
4 Vattentemperatur över 50 °C kan framkalla allvariga brännskador.  
5 Det är förbjudet att använda anordningen för annat ändamål än det för vilket den är avsedd.



LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**Drift**

Tryckregulator, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt inriktat av överskottet luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

**Tekniska/hydrauliska specifikationer**

Kropp:	PA6G30
Vred:	PA6G30
Tryckslag:	PA6G30
Tryckring:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Sensornbrunn:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Fästrossett stål:	Förzinkat järn
Tryckslag:	Förzinkat järn
Kedja:	Kromnickel järn
Termostatisk växersensor	
Prestanda	
Användningsvätska:	vatten, glykollösningar
Maxiprocent glykol:	50%
Maximal driftstemperatur (sensor):	120 °C
Temperaturområde:	30÷90 °C
Maximalt driftstryck:	10 bar
Mixstid på kedja:	10 N
Burningslängd:	529050, 529150: 58 mm
	529151: 78 mm
Kedjelängd:	1 200 mm
Koppling:	3/4" M (ISO 7/1)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn delkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att värera passagesnitnet och dämparen den minskar överskottet luft som passerar. Då temperaturen på anläggningsvätskan ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslag och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vätskan, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras där anläggningen är kall och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlätta underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationsregler:  
Installation sker vanligtvis med hjälp av den härifrån avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslagningen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillsat.

**E** Fast regulatorns tryckslag, och bñ den lått nedst.

**F** Fixera tryckslaggen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslaggen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Sörj på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**  
L Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vreden mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**POLSKI PL**

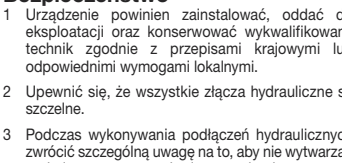
INSTRUKCJA INSTALACJI, EKSPLOATACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu

**REGULATOR CIĄGU**

**Ostrzeżenia**  
Koniecnie przeczytać poniższe wskazówki przed przystąpieniem do instalacji czy konserwacji urządzenia. Symbol oznacza: UWAGA! NIEPRZECZYTAŃE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROZENIA!

**Bezpieczeństwo**  
1 Urządzenie powiniin zainstalować, oddać do eksploatacji oraz konserwować wykwalifikowany technik zgodnie z przepisami krajowymi lub odpowiednimi wymogami lokalnymi.  
2 Upewnij się, że wszystkie złącza hydrauliczne są szczelne.  
3 Podczas wykonywania podłączeń hydraulicznych zwrócić szczególną uwagę na to, aby nie wytworzyć nadmiernego naprężenia mechanicznego w gwintach.  
4 Woda w temperaturze powyżej 50°C może powodować poważne obrażenia.  
5 Każde zastosowanie urządzenia inne niż przewidziane przez producenta jest zakazane.



LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**Drift**

Tryckregulator, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt inriktat av överskottet luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

**Tekniska/hydrauliska specifikationer**

Kropp:	PA6G30
Vred:	PA6G30
Tryckslag:	PA6G30
Tryckring:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Sensornbrunn:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Fästrossett stål:	Förzinkat järn
Tryckslag:	Förzinkat järn
Kedja:	Kromnickel järn
Termostatisk växersensor	
Prestanda	
Användningsvätska:	vatten, glykollösningar
Maxiprocent glykol:	50%
Maximal driftstemperatur (sensor):	120 °C
Temperaturområde:	30÷90 °C
Maximalt driftstryck:	10 bar
Mixstid på kedja:	10 N
Burningslängd:	529050, 529150: 58 mm
	529151: 78 mm
Kedjelängd:	1 200 mm
Koppling:	3/4" M (ISO 7/1)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn delkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att värera passagesnitnet och dämparen den minskar överskottet luft som passerar. Då temperaturen på anläggningsvätskan ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslag och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vätskan, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras där anläggningen är kall och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlätta underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationsregler:  
Installation sker vanligtvis med hjälp av den härifrån avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslagningen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillsat.

**E** Fast regulatorns tryckslag, och bñ den lått nedst.

**F** Fixera tryckslaggen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslaggen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Sörj på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**  
L Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vreden mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**ČEŠTINA CS**

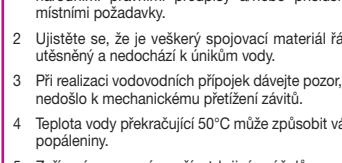
NÁVOD K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek.

**REGULÁTOR TAHU**

**Opozornění**  
Následující pokyny si přečtěte před instalací a údržbou. Symbol znamená: POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYŇŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ!

**Bezpečnost**  
1 Instalaci zařízení, jeho uvedení do provozu a údržbu musí provádět kvalifikovaný personál v souladu s národními právními předpisy a/nebo příslušnými místními předpisy.  
2 Ujistěte se, že je všechny spojovací materiál řádně utěsněn a nedochází k unikům vody.  
3 Při realizaci vodovodních přípojek dávejte pozor, aby nedošlo k mechanickému zničení závitu.  
4 Teplota vody překračující 50°C může způsobit vážné zranění.  
5 Zařízení se nesmí používat k jiným účelům, než je určeno.



LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**Drift**

Tryckregulator, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt inriktat av överskottet luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

**Tekniska/hydrauliska specifikationer**

Kropp:	PA6G30
Vred:	PA6G30
Tryckslag:	PA6G30
Tryckring:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Sensornbrunn:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Fästrossett stål:	Förzinkat järn
Tryckslag:	Förzinkat järn
Kedja:	Kromnickel järn
Termostatisk växersensor	
Prestanda	
Användningsvätska:	vatten, glykollösningar
Maxiprocent glykol:	50%
Maximal driftstemperatur (sensor):	120 °C
Temperaturområde:	30÷90 °C
Maximalt driftstryck:	10 bar
Mixstid på kedja:	10 N
Burningslängd:	529050, 529150: 58 mm
	529151: 78 mm
Kedjelängd:	1 200 mm
Koppling:	3/4" M (ISO 7/1)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn delkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att värera passagesnitnet och dämparen den minskar överskottet luft som passerar. Då temperaturen på anläggningsvätskan ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslag och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vätskan, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras där anläggningen är kall och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlätta underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationsregler:  
Installation sker vanligtvis med hjälp av den härifrån avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslagningen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillsat.

**E** Fast regulatorns tryckslag, och bñ den lått nedst.

**F** Fixera tryckslaggen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslaggen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Sörj på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**  
L Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vreden mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**ROMÂNĂ RO**

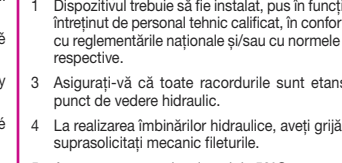
INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNȚREȚINERE

Vă mulțumim că ați ales produsul nostru.

**REGULATOR VLEKA**

**Opozorilo**  
Pre instalare și oddržavanje potrebno je pročitati upute u nastavku. Simbol znači: PAŽNJA! PROPUST U SLUĐENJU OVIH UPUTA MOĐE PROUZROKUI OPASNOST!

**Varnost**  
1 Pred praznjenjem i održavanjem proizvoda potrebno je pročitati upute u nastavku. Simbol znači: PAŽNJA! NEPRIDRĐAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOĐLO BI DA PROUZROKUI OPASNOST!



LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**Drift**

Tryckregulator, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt inriktat av överskottet luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

**Tekniska/hydrauliska specifikationer**

Kropp:	PA6G30
Vred:	PA6G30
Tryckslag:	PA6G30
Tryckring:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Sensornbrunn:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Fästrossett stål:	Förzinkat järn
Tryckslag:	Förzinkat järn
Kedja:	Kromnickel järn
Termostatisk växersensor	
Prestanda	
Användningsvätska:	vatten, glykollösningar
Maxiprocent glykol:	50%
Maximal driftstemperatur (sensor):	120 °C
Temperaturområde:	30÷90 °C
Maximalt driftstryck:	10 bar
Mixstid på kedja:	10 N
Burningslängd:	529050, 529150: 58 mm
	529151: 78 mm
Kedjelängd:	1 200 mm
Koppling:	3/4" M (ISO 7/1)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn delkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att värera passagesnitnet och dämparen den minskar överskottet luft som passerar. Då temperaturen på anläggningsvätskan ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslag och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vätskan, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras där anläggningen är kall och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlätta underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationsregler:  
Installation sker vanligtvis med hjälp av den härifrån avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslagningen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillsat.

**E** Fast regulatorns tryckslag, och bñ den lått nedst.

**F** Fixera tryckslaggen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslaggen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Sörj på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**  
L Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vreden mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**SLOVENŠČINA SL**

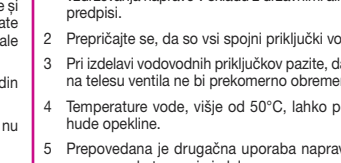
NAVODILA ZA VGRADNJO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za nakup našega izdelka

**REGULATOR VLEKA**

**Opozorilo**  
Pred praznjenjem i održavanjem proizvoda potrebno je pročitati upute u nastavku. Simbol znači: PAŽNJA! NEPRIDRĐAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOĐLO BI DA PROUZROKUI OPASNOST!

**Varnost**  
1 Pred praznjenjem i održavanjem proizvoda potrebno je pročitati upute u nastavku. Simbol znači: PAŽNJA! NEPRIDRĐAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOĐLO BI DA PROUZROKUI OPASNOST!



LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**Drift**

Tryckregulator, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt inriktat av överskottet luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

**Tekniska/hydrauliska specifikationer**

Kropp:	PA6G30
Vred:	PA6G30
Tryckslag:	PA6G30
Tryckring:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Sensornbrunn:	mässing, UNI EN 12164 CW614N
Fästrossett stål:	Förzinkat järn
Tryckslag:	Förzinkat järn
Kedja:	Kromnickel järn
Termostatisk växersensor	
Prestanda	
Användningsvätska:	vatten, glykollösningar
Maxiprocent glykol:	50%
Maximal driftstemperatur (sensor):	120 °C
Temperaturområde:	30÷90 °C
Maximalt driftstryck:	10 bar
Mixstid på kedja:	10 N
Burningslängd:	529050, 529150: 58 mm
	529151: 78 mm
Kedjelängd:	1 200 mm
Koppling:	3/4" M (ISO 7/1)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn delkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att värera passagesnitnet och dämparen den minskar överskottet luft som passerar. Då temperaturen på anläggningsvätskan ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslag och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vätskan, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras där anläggningen är kall och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlätta underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationsregler:  
Installation sker vanligtvis med hjälp av den härifrån avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslagningen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillsat.